

Quem Pastores Laudavere

K 56

Kerst-
koor
2001

Veertiende eeuw
arr. Michael Praetorius 1607 /
Jildou Talman 2001

i. Quem pas-to-res lau - da - ve - re, Qui - bus an - ge - li dix - e - re:

"Ab - sit vo - bis jam - ti - me - re: Na - tus est - Rex Glo - ri - ae!"

1. Quem pastores laudavere,
Quibus angeli dixere:
"Absit vobis jam timere:
Natus est Rex Gloriam!"

2. Ad quem magi ambulabant
Aurum, thus, myrrham portabant;
Immolabant haec sincere
Leoni victoriae;

3. Exsultemus cum Maria
In coelesti hierarchia:
Natum promant voce pia
Dulci cum melodia;

4. Christo Regi, Deo nato
Per Mariam nobis dato,
Merito resonet vere:
"Laus, honor, et gloria!"

1. Shepherd sang their praises o'er him,
Called by angels to adore him:
"Have no fear, but come before him:
Born is now your glorious King."

2. Eastern sages came to view him,
Judah's conquering Lion knew him,
Gold, and myrrh, and incense to him
As their tribute offering.

3. On this Child, rejoicing, gaze we;
Led by Mary, anthems raise we;
Reverently, with angels, praise we
With the sweetest melody.

4. Christ our King, from Mary Springing,
God made man, salvation bringing,
Thee we worship, ever singing:
"Honour, praise, and glory be!"

Letterlijke vertaling van het Latijn:

1. Voor hem die door de herders geëerd werd, aan wie de engelen vertelden: "Wees niet bang: de Koning van Glorie is geboren!" 2. Voor hemnaar wie de wijzen reisden, Goud, wierrook en mirre brachten; Aan wie zij deze dingen met oprechtheid gaven, de Leeuw van Overwinning; 3. (later toegevoegd) Laten we ons verheugen met Maria In de hemelse hiërarchie (van engelen): Zij prijzen het kind met eerbiedige stemmen (en) Met zoete melodie; 4. Voor hem, Christus de Koning, de Zoon van God, ons gegeven door Maria, Laat echt en waardig klinken: "Lof, eer en glorie!"